

# 今日耀华

## YEW WAH UPDATE



耀华国际教育学校 YWIES

## 耀华学生公开试成绩优秀

### Students Pass Public Exams with **Flying Colours**

在 上海与烟台的耀华国际教育学校，于刚过去的公开考试中表现出色，展示耀华优质教育的丰硕成果。

在上海，21名同学参加了A/AS Level共68门考试，共获得14个A或A\*，A\*至B的比率为43%。王幸和汪汇琪获得剑桥考试委员会颁发AS Level数学考试的世界第一。同时，王幸也获得了A Level 中文考试的中国第一。在国际中学会考证书(IGCSE)考试中，耀华学生参加了259门考试，其中共获得88个A/A\*，优秀率34%；A\*至B的比率为58%。一名同学获得了7科全A/A\*的优异成绩；另一名同学获得了6个A/A\*和1个B的佳绩。7名学生获得剑桥大学考试委员会颁发的“优异”国际高中证书，20名学生获得了“优良”证书。

在烟台，A Level的于维莲同学不负众望获得3个A的优异成绩。她与其余10名同学报考29个A/AS Level科目的考试，他们共拿到了7个A，而A\*至C的比率为62%。在IGCSE考试中，23名同学参加了合计111场次的考试，其中获得44个A/A\*，优秀率高达40%；李珉彬同学鳌头独占，一举获得6个A/A\*。

通过师生持续不断的努力，两所耀华学校对于在未来保持甚至超越是次优秀的公开试成绩，充满信心。

This year's public exam results at the Yew Wah International Education School of Shanghai and Yantai have provided yet another testimony to the quality education offered at Yew Wah.

In Shanghai, 21 students took 68 A/AS Level exams and received 14 A/A\*s, with an outstanding 43% A-B grade average. Nancy Wang and Angel Wang were awarded "Top in the World" for AS Level Maths and the former was also "Top in China" for A Level Chinese. For the International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) exams, out of the 259 exams sat, 88 A/A\*s, which equalled to a 34% grade average, and also a 58% A\*-B grade average were obtained by the Yew Wah students. One student received straight A/A\*s in seven subjects, and another got six A/A\*s and one B. Seven students were awarded the Cambridge International Certificate of Education (ICE) Diplomas conferred with Distinction and 20 with Merit.

In Yantai, Faith Yu received an impressive three As in the A Level exams. She joined her other 10 classmates to take a total of 29 A/AS Level subjects and seven As were received by the cohort in the exams, with a 62% A\*-C grade average. For the IGCSE exams, 23 students sat 111 exams and obtained 44 A/A\*s, amounting to an overwhelming rate of 40%. Serania Lee obtained six A/A\*s which was a remarkable achievement.

Both Schools are confident that with the continuous hard work of the teachers and students, such promising academic results will be maintained and even surpassed!



## 毕业生踏上成功之路

### The Road to Success for Yew Wah Graduate

2006年，王幸同学从一所普通高中转学到耀华国际教育学校（上海），开始经历与以往全然不同的学习体验。

全英文授课、无墙课堂、多元活动、项目实践作业、品格塑造……用王同学父母的话来总结：“她在耀华最大的变化就是增强了自信，并且变得快乐开朗多了。”如在前不久的上海国际频道《说东道西》栏目中，王同学和校长施礼德先生一起出席了访谈。（右图）在全程英语的访谈中，她流利自信的表达给主持人留下了深刻的印象。

在2008年底进行的AS Level数学考试中，王幸同学获得了全球最高分的殊荣；并且在当年的A Level考试中，获得了3个A、1个B的佳绩。在耀华的留学指导中心的建议和指导下，王同学申请了英国5所大学：埃克塞特大学、莱斯特大学、约克大学、华威大学和南安普顿大学。凭借其优秀的考试成绩和扎实的综合素质，王同学收到了所有这5所大学的录取。她起初选择了华威，但南安普顿大学的校监随后亲自自信给她，颁发3年的全额奖学金力邀她入读。这在留学生的申请经历中是十分罕见的殊荣，也是对王同学极大的褒奖和认可。于是，王同学最终选择了南安普顿，并于9月踏上了英伦的求学之路。我们相信她一定可以在将来获得更大的成功，实现她的理想。

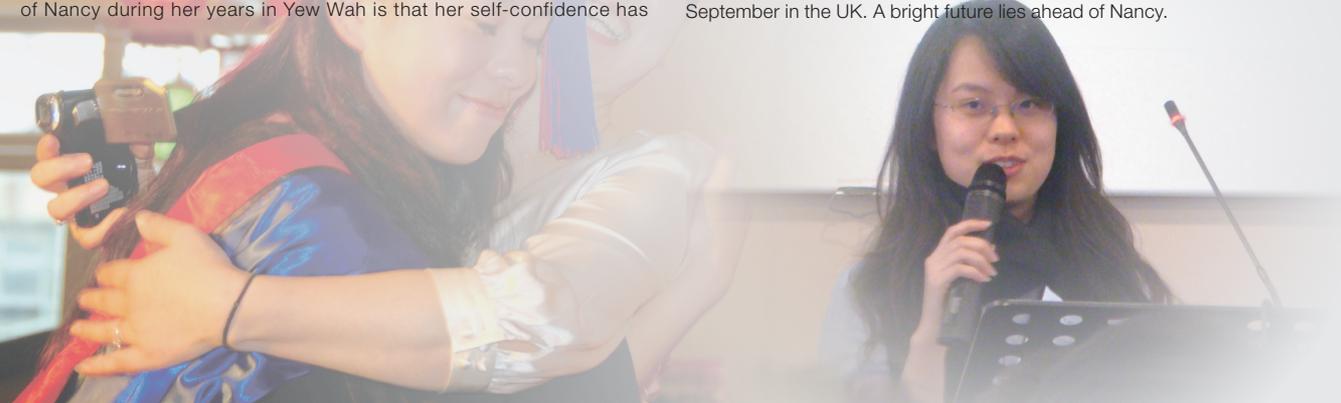
From a local secondary school, Nancy Wang entered the Yew Wah International Education School of Shanghai (YWIES-SH) in 2006, gaining years of fruitful experiences that could not be obtained in the past.

Since then she has immersed herself in an authentic English environment, learned in the classroom without walls, participated in a wide array of activities and hands-on practices, and also developed her character. In the words of Nancy's parents: "The major transformation of Nancy during her years in Yew Wah is that her self-confidence has



been boosted, and she has become a happier person." Recently, Nancy, together with Mr. Jeff Snyder, Principal of YWIES-SH, appeared in a television interview programme of International Channel Shanghai where she impressed the audience with her charisma as she responded to the interview in fluent English. (top picture)

Nancy was awarded "Top in the World" for Maths in the 2008 AS Level exams. Her A Level exam results were a marvelous 3A1B. As advised by the University Counsellor of Yew Wah, Nancy applied for five universities in the UK: the University of Essex, the University of Leicester, the University of York, the University of Warwick and the University of Southampton. With her excellent academic performance and all-round capacities, Nancy received offers from all of the five institutes. Her initial choice was Warwick; but after the director of Southampton wrote to her to propose a three-year full scholarship—a rather exceptional offer for an overseas applicant and thus an extremely special commendation for our top student—she decided to enter Southampton and leaped on to her road to success in September in the UK. A bright future lies ahead of Nancy.



## 国际教育联盟中国支部聚会于上海举行

### AIE China Gathering in Shanghai

10月23至25日，国际教育联盟亚洲分会中国支部在耀华国际教育学校（上海）举行聚会。

耀华参与国际教育联盟亚洲分会中国支部的委员会工作。此聚会在国际教育联盟两年一度的全球集会间隙举行，乃由耀华发起，并邀请区域内的几十所知名学校和教育机构代表，就国际教育发展专题展开研讨。主题涵盖：课程取向、身份认同及创意思考、多元化教育、和国际化如何影响高等教育。会间并召开青年论坛，探讨当下青年学生对国际教育的认知。

本次聚会为不同教育背景的人士提供了国际教育理念交汇的平

台，取得了圆满的成功。

From October 23 to 25, the China Chapter of the Alliance for International Education (AIE) Asia Branch held a gathering at the Yew Wah International Education School of Shanghai.

Yew Wah serves on the working committee of the China Chapter of the AIE Asia Branch. The gathering held in the gap year of the biennial AIE conference was initiated by Yew Wah which invited representatives from well-known schools and educational organisations in the nearby regions to come together and discuss international education development. The

# 优材生分享远大志向

## Top Student Shares Vision of the Future

立志成为一位外交家，是耀华国际教育学校（烟台）一位优秀学生的志向。在今年的国际中学会考证书课程 (IGCSE) 考试中，李珉彬同学考获了5个A\*、1个A、1个B的佳绩。“立志成为一位外交家，是我从小的志愿。”她说。“我喜欢在外国生活，而且对于国际传讯这个领域非常有兴趣。在中文及英文科考试中获得A\*级的成绩，可说是我迈进理想的成功第一步。”

李同学很喜欢看书，特别是有关跨文化议题和不同社会的书籍。她也很留意时事和国际上的政治事件。同时，她孜孜不倦地磨练自己已属优等的语言能力，为未来打好基础。

李同学特别感谢学校对她的支持。“学校很了解我们的能力水平，为我们每个同学调教课程。老师替我们预备模拟试题，让我们熟习答题，最后我们在临场应考时一点也不紧张。而且，我们有很多教授IGCSE课程经验丰富的老师，协助我们面对考试的挑战。”

Becoming a diplomat is the aspiration of

a top student of the Yew Wah International Education School of Yantai. In this year's International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) exams, Serania Lee obtained five A\*'s, one A, and one B. Her aspiration is to become a diplomat. "This has long been my dream since I was young," said Serania. "I enjoy living abroad and I am particularly interested in the field of international communications. Since I scored A\* in Chinese and English, I see this as one step closer to realising my dream."

Serania is a zealous reader who reads many books about cross-cultural issues and different societies. She also pays a lot of attention to current affairs and political events around the world. At the same time, she continuously puts effort in improving her already first-rate language skills, laying a solid foundation for her future endeavours.

The student gave thanks to her School for guiding her through the exams. "The School is well aware of our capabilities, and is willing to adjust the programme to suit our individual needs," said Serania. "The teachers set

questions similar to those in the exams and let us practise. As a result, we did not get panic in the exams as we were aware of the process. Moreover, there are many teachers who have taught IGCSE for many years. They are well-trained in this particular area to help us."



topics included: direction of curriculum development, self identity, creative thinking, multicultural education, and how internationalisation affects higher education. A youth forum also took place during the gathering to discuss and understand what students of today perceive international education.

The gathering attracted people from various educational backgrounds and provided a solid platform for ideas exchange about international education philosophies. The event was concluded successfully.



# 烟台推行双校长制

## Co-Principal System Introduced to Yantai

**耀** 华国际教育学校（烟台）在2009年实行了双校长制度。中方校长孙少青女士与外方校长Helen Speirs女士拥有各自的管理经验及文化背景，通过沟通合作，取长补短，为学校管理团队注入新鲜活力。

耀华学校早期只有一位校长。在新制度下，中外校长共同管理学校，带领学校发展。双校长制度取得了显著的成功——两位校长合作无间，彼此分享意念与建议，共同决策。全校师生从此新制度中获益匪浅，家长也表示出极大的认同和支持。

机构通过双校长制度体现了耀华理想：融合东西文化、教育之精髓！

The Yew Wah International Education School of Yantai introduced the Co-Principal system in 2009. Co-Principals Ms. Sara Sun and Ms. Helen Speirs, bringing along their experience and culture, have instilled new

vitality in the school management team.

In the past, only one principal was appointed. Under the new system, one local and one Western Co-Principal form a close partnership, leading the school to excel. The system has been proved successful. Co-Principals work well together and enjoy sharing ideas, suggestions, and making joint decisions. The system not only benefits students and teachers, but also gains the recognition and support of parents.

The Co-Principal system is another way of the Foundation to carry out its vision of incorporating the essence of the East and West.



### 简讯 BRIEF

#### 学校展新貌

##### School Renovation Complete

烟台耀华教学楼改建工程经过一个暑假现已基本完成，全校师生非常兴奋地在焕然一新一新的校园内开始新的学年。新教室宽敞明亮、颜色温馨；卫生间干净整洁；入口处欢迎通道设计别具匠心；科学实验室和新增电脑室也将会给教学带来更大便利。

Over the summer, the campus renovation of the Yew Wah International Education School of Yantai has been completed. Everyone was impressed with the facelift at the start of the new school year. Classrooms are bright and colourful; bathrooms are pristine, and the new entrance lobby is now a very welcoming area. The extra computer laboratory and the new science laboratories are expected to make a great difference to the teaching.



#### 教师团队建设

##### Teachers' Team Building

为了使新教师尽快融入到耀华大家庭中，顺利开展新学年的工作，烟台耀华组织了一次整天的教师团队建设活动。教师分为4队，每队成员必须沟通合作、共同完成指定任务。老师还有意将此类团队建设活动贯穿于教学，有效地培养学生的团队合作意识。一天的户外活动让教师增进了彼此间的认识和交流。他们虽然劳累，却感受到很大的乐趣。

To facilitate a smooth integration of the new teachers into the Yew Wah community, the Yew Wah International Education School of Yantai held an all-day team building event. The teachers were grouped into four teams and undertook activities which obliged the whole team to work together. Most of the activities involved problem-solving situations and most teachers agreed that many could be carried through into school activities to help students understand the importance of co-operation. By the end of the day, the teachers had got to know many colleagues whom they had previously only known in passing. Everyone was tired but lots of fun was had by all.

#### 家校见面会

##### Back-to-School Parents' Night

为增进家长与学校之间的交流，烟台耀华在本学年首次举行了家校见面会。在见面会上，教师向家长介绍了年度教学计划、教学目标以及对学生的期望。家长也对班级政策、作业要求、班级纪律以及课程大纲有了深入了解。家校见面会不失为家校联系的有效途径。

For the first time, the Yew Wah International Education School of Yantai introduced a Back-to-School Parents' Night in order to let parents and teachers know each other and allow the teachers to introduce their plans, goals and expectations for the school year. The teachers explained the class routine, homework policy, discipline procedures and gave an overview of the curriculum. The event was helpful in building up good parent-teacher relations.

#### 咖啡小憩

##### Morning Coffee Meetings

烟台耀华每月为家长举办一次“咖啡小憩”活动，为家长提供一个与学校自由交流、提出建议的平台。学校也借此机会向家长介绍最新学校政策，探讨课程问题等。“咖啡小憩”及时有效地帮助家长了解学校的发展动态，消除误解，促进了家校沟通。

The Yew Wah International Education School of Yantai now holds a morning coffee meeting once a month, allowing parents to come to visit the School in a relaxed manner and to raise their questions, concerns and suggestions. The School also takes the opportunity to explain new procedures and discuss curriculum matters with them. The meetings have been very successful and helped clear up parents' misunderstandings and strengthened parent-school relations.



## 剑桥课程提升学生批判性思维 Cambridge Subject Sharpens Students' Critical Thinking

耀华国际教育学校（上海）见习校长；全球视野、批判性思维以及思考技能课程老师 Stephen Zuber

Stephen Zuber, Principal in Training and Teacher of Global Perspective, Critical Thinking & Thinking Skills, Yew Wah International Education School of Shanghai

为了培养学生必须具备的批判性思考能力，耀华国际教育学校（上海）今年共开办了3门新课程。为了能够让学生更好的面对国际中学会考证书(IGCSE)考试，批判性思维在Pre-3阶段被列为必修课。Pre-3学生学习基本逻辑、哲理、有说服力的书写及口才训练、学术技能。OUPP-1的学生则学习全球视野，那是IGCSE社会科学学科的其中一门课程。学生可以通过这门课针对复杂的国际课题进行深入思考。OUPP-3的学生则学习思维技能，这是AS/A Level的课程之一，主要教导学生对资料和具有说服力的论辩进行批判性分析。

耀华相信，锻炼学生的思维能力不单只传授他们知识点。成功的学生不仅仅会背书，还必须懂得思考。在剑桥考试里，掌握课本里所有的知识点不足以考取最高分。学生还必须懂得如何权衡立场和观点、评论资讯，除了能清楚阐述还必须具有说服力。简单的说，他们必须知道如何思考。

清晰的批判性思维在剑桥考试中是至关重要的。在几乎所有的考试里学生不但要牢记要点，还要评论及发表观点。批判性思维在生活里更为重要。在当今资讯日益纵横交错的大环境里，我们接触的知识、观点以及论述也与日俱增。那些具备从谎言中识辨真理、致命诱惑中分辨卓越观点的人，就是具备评论以及判断能力的人，这些人能从知识、资讯的巨流中获得机会和启发。那些缺乏批判思维能力的人则在他人所主宰的洪流中随波逐流。

我们坚信这些课程能够帮助我们的学生实现、甚至超越他们在学术及其它方面的潜能。

In order to meet our students' need for critical thinking, Yew Wah International Education School of Shanghai is offering three new courses this year. At the Pre-3 level, all students are now required to take a Critical Thinking class to prepare them to succeed when they begin studying for the International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) exams. Pre-3 students study basic logic, philosophy, persuasive speaking and writing, and academic skills. OUPP-1 students now have the opportunity to study Global Perspectives, an IGCSE course in the social sciences category that teaches students to clearly think through complex international issues. OUPP-3 students have the opportunity to study

Thinking Skills, an AS/A Level course that teaches students to critically analyse both numerical data and persuasive arguments.

Training students' minds is more than just teaching them facts. The most successful students are those who have learned not only how to memorise, but how to think. Mastering all of the facts in the textbook is not enough to achieve the highest grades in Cambridge exams. Students also need to know how to consider a position, evaluate new information, and write clearly and persuasively. In short, they need to know how to think clearly.

Clear critical thinking is vital to nearly all Cambridge exams. Nearly every test requires students not only to recite information, but to evaluate and present ideas. Critical thinking may be even more important in life. In our increasingly inter-connected world we are all exposed to an ever-increasing river of facts, ideas, and persuasion. Those who can quickly sort the truth from the lies and the good ideas from the deadly temptations—those who can evaluate and decide—will find this river to be a great source of opportunity and stimulation. Those who lack the ability to think critically will find themselves driven by powerful tides in directions that others have set for them.

We believe that these new courses will help our students reach even more of their potential, both academically and beyond.



## 幼儿艺术教育

幼儿的想像力是无边界的。透过富创造性的活动，以及学习欣赏别人的创作，幼儿将获得更全面的发展，当中包含了孩子的认知能力、社交能力和动作技能的训练与提升。而且，在参与艺术活动的过程中，他们亦可以获得发挥潜能的机会。艺术，是耀华课堂里不可或缺的一部份。



## 艺术佳作 建国献礼 Artwork Dedicated to National Day

上海园陈颖老师 Teacher Nancy Chen, Shanghai

**艺**术来源于生活，生活又回到艺术中去。正值新中国成立60周年之际，教师透过不同的艺术手法制作一幅中国地图，希望通过这幅地图帮助孩子认识疆域辽阔、山川秀美的祖国。

教师扩展了艺术的创造力，把艺术创作独具的魅力，赋予孩子最熟悉的美工材料之中，把中国地图极为丰富的信息量，通过美工制作传递给孩子：利用各种深浅颜色的布片在二度平面上拼成中国省份地形分布；毛线是分省的临界线；中华民族的摇篮黄河和滚滚长江是用一段段吸管连接在一起；用红豆组合排列“祖国多美好”5个大字；纸板是洁白雪山的素材；贝壳把我们祖国的宝岛台湾勾勒出来；重要城市和著名建筑是用剪纸来标示；深蓝色的绒球围绕着我们祖国的疆域。

孩子认识中国地图，从自己最熟悉、喜欢的地方开始：认识中国的第一大河流——长江，和第二大河流——黄河，看看它们都经过了哪些省份？知道祖国的全称和首都的名称，了解重要的河流和主要的城市；说说自己知道的城市的名字，看看这些城市是什么形状的……形象生动的地图应是此幅作品的最大特色，孩子真切地感受到中国地大物博，地源辽阔。同时也深感祖国的伟大，作为一个中国人的自豪。

艺术是另一种语言，它贴近生活，贴近实际，透过艺术可以学习到其他领域的知识。一种与他们成长认知能同步的，真正使之愉悦的艺术教育，正是这幅作品所表达的一种理念。

Art takes its inspiration from life, and vice versa. Celebrating the 60th anniversary of the National Day, teachers of the Yew Wah Kindergarten in Shanghai created a map of China by using different artistic techniques, in

the hope of enhancing children's understanding of the vast territory and beautiful landscape of their motherland.

The teachers stretched their imagination and employed art materials that the children would find most familiar with to delivery the information embedded in the map of China. Pieces of cloth in different colours were made into a collage to show different provinces, which are separated by strings; drinking straws were used to create the Yellow River and Yangtze River on the map and words of praise for China were arranged in red beans; white cardboards were made into snowy mountains and Taiwan was represented by sea shells. There were also paper cut-outs of important cities and buildings. The territory of China was outlined by deep blue velvet balls.

The children then learned about China, starting from their most familiar places: the longest river of China, Yangtze, and the second longest, the Yellow River. They checked out the provinces that the two rivers pass. Then they got to learn the full name of China and its capital, more major rivers and cities in the country. They were also asked to name a few cities that they know and see what their shapes are...A vivid map allowed the children to realise the vast landscape of China and feel proud of being Chinese.

Art is a language close to life and real-life situations, through which knowledge of other disciplines can also be acquired. The map exhibited the spirit of art education which aims to keep pace with the growth of children and bring happiness to them.



## Art in Early Childhood Education

The imagination of young children is boundless. In participating in creative activities, as well as learning to appreciate others' creations and ideas, young children can enjoy a more comprehensive development in which their cognitive, social and motor abilities can be trained and enhanced. At the same time, they have the chance to demonstrate their talents and potentials in the process of art making. Art is an indispensable component in the Yew Wah classroom.



# 龟兔赛跑

## The Tortoise and the Hare

重庆园杨添老师 Teacher Tracy Yang, Chongqing

在“小乌龟”专题研习活动中，孩子对故事“龟兔赛跑”表示出极大的兴趣，于是，老师鼓励孩子自己表演一场“龟兔赛跑”的话剧。

在筹备的过程中，我们先是讨论话剧里面该有哪些小动物。孩子通过仔细观察和辨别，从故事书里找出了角色，并按自己的意愿进行分配，有演乌龟的，有演兔子的，有演刺猬裁判的，有演松鼠观众的……还有小朋友要演蘑菇和大树。

然后的工作就是制作演出服了，孩子分成小组，讨论自己的演出服该怎么做。小朋友谈到刺猬穿的是有刺的衣服，那我们用什么来做刺呢？有孩子提到用钉书针、两头尖的通心粉，老师和孩子一起就安全性进行讨论后，决定用通心粉来做刺猬的刺。那刺又怎么“长”在小刺猬的身上呢？于是，用什么做衣服，怎么做衣服，又成为了一个新的问题……最后，大家用白纸剪了一件袍子，上面粘满尖尖的通心粉，做成了一件独一无二的“刺猬衣”。各小组经过几天的讨论和制作之后，别出心裁的演出服呈现在大家面前：用纸箱做的乌龟壳，有背带可以背在背上，上面还有尾巴；通心粉做的刺猬衣；用纸带做的兔子头饰；用彩带黏贴成形状的蘑菇……

当我们的话剧正式上演时，孩子穿着自己亲手制作的演出服，在其他班的小朋友面前，表演自己最喜欢的“龟兔赛跑”；每一张小脸，都溢满成功的微笑。

During our class project about “Tortoise”, the children became very interested in the story of “The Tortoise and the Hare”. Therefore, the teacher encouraged the children to put on a play about the story.

Firstly, we discussed which animals should be in the play. From the story book, the children managed to find all the roles and allocate different roles to each of them. Some children volunteered to play the role of tortoise, hare, hedgehog the referee and squirrels the audience. Others wanted to play the role of big tree and mushroom.

The next step is to make the costumes. The children discussed in groups about how to make their animal costumes. The hedgehog group encountered a problem of making spikes on the outfit. Some children suggested using pins and some suggested pointed macaroni. After discussing the safety issue, everyone agreed on using macaroni. But how to fix the “spikes” on the outfit then? The children solved the problem by first making a coat with white paper, and then affixing the macaroni to it. With much effort and creativity, a collection of unique costumes was finally presented: tortoise shell made from a cardboard box, with straps to wear it on and also a tail; macaroni hedgehog, paper bag-rabbit ears and ribbon mushrooms...

The children proudly performed the play “The Tortoise and the Hare” in front of the other classes. The feeling of success filled their hearts.



## 与海外艺术家一起创作 Working with Overseas Artists

**耀**华在深圳的幼儿园，于新学期为孩子安排了一次难得的机会，跟来自美国萨凡纳艺术设计学院的3位艺术家一起创作，感受艺术所带来的快乐。

艺术家通过创意美工活动，与中、大班小朋友交流互动，同时为幼儿园积极创设国际教育的氛围。活动为幼儿提供了一个有趣的学习绘画的机会，小朋友非常投入地与艺术家一起进行了美工创作。艺术家的灵感和幼儿的创作结合，为我们呈现出独一无二的作品。受邀在活动中提供协助的家长对此给予了高度评价，认为此类型的活动予幼儿感受多元文化的机会，非常有意义！接下来，艺术家还参与“创意美工在万圣”活动，给幼儿带来更精彩的多元体验！

The Yew Wah Kindergarten in Shenzhen arranged a very special occasion in the new term for students to meet three artists from Savannah College of Art and Design in the

US, allowing them to experience the fun of art making.

Through conducting art activities with the K4 and K5 students, the artists had a meaningful encounter with the kids and also helped to enhance the atmosphere of international education at the Kindergarten. The little ones learned painting in an interesting way and enjoyed working on the handicrafts with the artists a lot. Combining the ideas of the artists with creativity of the children produced a collection of unique artwork in the end. The parents who had provided assistance highly regarded the activity and believed it had provided a good chance for the children to experience the wonders of cultural diversity! Later, the artists joined the Halloween party of the Kindergarten on October 30, where the kids got yet another chance to experience different cultures.



# 教育无处不在

## Ways of Learning Lie Everywhere

重庆园冯志芬老师 Teacher Cathy Feng, Chongqing

**幼**儿的日常生活中蕴藏着丰富的教育契机，只要教师善于观察、捕捉，并运用得当，就可以取得良好的教育效果，使教育落实到幼儿的行为上并逐渐内化为孩子的品质。

案例一：课堂上，有幼儿在别人发言时，总是不停地喊：“我会，我说！”这是培养幼儿尊重他人、倾听和学会自我控制的良好时机。通过讨论和引导，幼儿知道应该轮流发言和注意倾听他人的想法，不是想说就说，而要等别人说完之后再讲，才有礼貌。

案例二：外出散步时，顺顺不小心摔了一跤，哭了。老师抓住这一时机，停下前进中的“火车”发起讨论：“小朋友摔跤了，我们应该怎么做？”小朋友纷纷发表自己的看法，有几个孩子还真上前去拍了拍顺顺的背，脸上露出担心和难过的表情。老师通过这次偶发事件，让孩子意识到了大家要互相关心和帮助，也让摔跤的孩子得到了被关爱的情绪体验。

案例三：一次自由阅读时间，老师发现一本图书破了，这时候老师没有马上把它补好，而是想让幼儿自己发现和解决这个问题。一会儿，有位孩子发现书坏了，老师便带着伤心的语气对其他幼儿说：“图书坏了，我们怎么看呢？小朋友都不爱护它，不知道图书是不是很痛很伤心呢？”这时候小朋友有些难过，最后老师和孩子一起把图书补好了。从那以后孩子也很少争抢图书了，发现图书破了也会主动拿来透明胶纸，请老师一起来补好，有时还自己动手补呢！

由此可见，教育是无处不在的，哪怕是喝水、排队、盥洗等等，都可以成为教育的切入点。

A child can enjoy many learning opportunities in real life situations if their teachers are observant and responsive enough to make use of the occasions to promote the development of positive personalities.

Once during the lesson time, a child eagerly spoke up and interrupted others who were talking. The teacher reckoned it an opportunity for the children to learn how to respect and listen to others, as well as to have self-control. The teacher discussed with the children and guided them to realise that it is important and also polite to speak in turns and listen to others' ideas when they speak.

On another occasion, the children were having a walk in the garden. Sophia accidentally tripped over and started to cry. The teacher decided to discuss with the other children what they could do to help. The children expressed themselves eagerly, and some, feeling worried and sad, even patted Sophia on the back to try to comfort her. An accident became an opportunity for the children to learn to help each other; Sophia, on the other hand, experienced the feeling of being loved and cared for.

One day in the reading corner, the teacher saw a book torn apart. She did not repair it immediately but waited to see if anyone would notice it. After a while, a child found the damaged book and went to tell the teacher. The teacher reacted “sadly” and asked: “What should we do now? We cannot read it any more. The book must be very sad because no one is there to protect it.” Some children also felt sad and together with the teacher, they repaired the book with tapes. After the incident, the children seldom fight for books. Many would ask the teacher to help repair damaged books, and sometimes they even repaired the books themselves.

As shown, there are always opportunities to teach children about good behaviours: when drinking water, queuing up, or going to washroom...in daily life and everyday routines at school or at home.



# 家长分享秋季食疗保健心得

## Parents Discuss the Right Diet in Autumn

上海园学生胡瀚兮家长贾燕女士 Jia Yan, Parent of Student Hu Hanxi, Shanghai

10月30日，由上海园家委会组织的“秋季饮食健康保健”沙龙活动在幼儿园圆厅举行了，有近80位感兴趣的家长积极参与了这次活动。

小朋友的膳食营养向来是家长关心的话题，孩子吃饭好不好，直接关系到身体的健康。进入秋季，干燥晴朗的天气常伴左右，很多令家长头疼的问题出现了：有的小朋友干咳不止，有的小朋友经常流鼻血，还有的小朋友睡觉一直出汗……家长期望通过这次活动交流，多了解如何用日常饮食来调理家人和孩子的脾胃。

经过家委会小组的积极筹备，活动非常有序、轻松及融洽地开展。先是家委会副组长郑丹叶女士介绍秋季饮食保健的必要性和适合进食的一些食物，接着由4位小朋友的妈妈示范防秋燥食谱的制作方法；现场家长还对某些药材是否适合孩子食用展开了热烈的讨论——有些家长认为孩子最好只食用常见的蔬菜肉类，而有的家长认为孩子可以适当食用一些类似沙参、麦冬之类的中药材，等等。活动结束后，细心周到的家委会成员还把关于秋季食谱的资料分发给每位家长。

相信我们的家长通过交流和分享，增长了不少关于食疗的知识，对孩子的身体健康是大有好处的。

On October 30, a parent seminar about seasonal diet in autumn was organised by the Parents Organisation of the Yew Wah Kindergarten in Shanghai. About 80 interested parents attended the event held on campus.

The diet of the little ones is always the concern of the parents. In order to keep the children healthy, it is important for them to eat well. The dry weather in autumn brings about a lot of problems for the parents: the children start to cough, have nosebleeds or excessive sweating while

sleeping...Through exchanging ideas in the seminar, the parents hoped to learn more about the ways to keep the family healthy by having the right diet.

Thanks to the preparation by the organising committee, the seminar started smoothly and in a very relaxing atmosphere. The deputy chairperson of the Parents Organisation, Ms. Zheng Danye, talked about the importance of keeping a good diet in autumn and the types of food suitable for eating during the season. Four of the mothers then demonstrated a few dishes good for moisturising the body. The parents had a lot of discussions about the types of Chinese medicine suitable for children to take. Some thought that children should eat only normal vegetables and meats. Some thought that taking a few kinds of Chinese medicine would also be helpful. By the end of the seminar, each parent was given an autumn recipe prepared by the Parents Organisation.

No doubt that our parents have significantly enhanced their understanding of food and health after such constructive exchange and discussion, bringing more benefits to the children.



# 参观历史博物馆

## Visit the History Museum

深圳园王燕老师 Teacher Linda Wang, Shenzhen

为了让孩子开阔视野，陶冶情操，了解深圳的过去、现在和未来，窥视中华民族灿烂文化，对我们生活的这座城市的历史有进一步的认识，九月底大班幼儿在老师的带领下参观了深圳历史博物馆。孩子带着好奇与兴奋，有秩序地进入了博物馆。

在二楼，我们参观了深圳的古代本土展馆，里面有豆腐作坊、铁匠铺、学堂、药房等，还安放了一些栩栩如生的人物蜡像——摆着有趣的姿势，穿上古代的服饰在忙碌着。

看到这些新鲜有趣的事物，孩子各自议论着。还有一些孩子好奇地向老师提出各种问题。在参观完展馆后，他们还饶有兴趣地在博物馆的石凳上面，用绘画的形式

记录了当天的活动。这样的外出活动是孩子的另一个课堂！

In order to provide the children with more opportunities to widen their horizons, edify their temperament, and learn more about Chinese culture and the history of Shenzhen, the Yew Wah Kindergarten in Shenzhen organised a visit to the Shenzhen History Museum for the K4 and K5 classes. The little ones entered the museum in good spirits and behaved very well.

On the second floor was an exhibition about ancient local culture where the kids got to see a variety of traditional shops such as tofu shop, blacksmith shop, school and pharmacy. There were also vivid wax figures in interesting postures and ancient costumes, displaying a

busy life in the old days.

The children became so curious about everything in the museum. They talked among themselves about their discoveries and raised a lot of questions to their teachers. After the visit, the children gathered at the benches and drew enthusiastically what they had just seen. Indeed, the outing served as an extraordinary classroom for the kids.



# 幼儿英语生活“话” Daily English for Young Learners

**烟**台耀华语艺中心自开办以来致力培养学生的语言学习兴趣，特开发了多项别开生面的英语课程。“韵律英语”把课堂带到舞蹈场，以舞蹈为桥梁，为孩子搭建一个活泼生动的学习平台。学生用歌声唱出英语歌词、用舞蹈舞出英语的词汇。舞曲开发学生无穷的想像力，学员在耳濡目染的学习环境里巩固了英语知识。

在外教的带领下，80位学员又体验了中心所设计的模拟“美国点餐英语”活动。该活动的“演习基地”除了校区的餐厅，还延伸到校外的多外国人光顾的速食店与餐厅。此项活动旨在为学生学习英语，开口说英语提供良好环境。通过实战演习，学生既练习了口语，也认识了自己在英语学习中的优势与不足，为以后的英语学习指引了方向。

除了培养中小学生的语言优势，耀华语艺也致力培养幼儿的语言能力。全天幼儿语言课程让幼儿可以将课堂上所学习的英语应用到生活里。在外教和中方老师的带领下，我们每周都带着幼童做一些对他们有所启发的活动：“棒棒糕点师”，“乐乐书童”以及“动动健儿”都是幼童最爱的活动。在潜移默化中，他们可以更准确

的表达自己，进而展现出幼童的自信和独立性。

The Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Yantai is committed to introducing specially designed English programmes to stimulate the interest of students in learning English. One of them is called “Rhythmic English” which uses dancing room as the classroom where students sing along and dance to English songs and express the meaning of the English vocabulary with their body movement. The activities stretch the imagination of students and allow them to immerse themselves in a truly English environment.

Another group of 80 learners joined the “American catering English” activities led by the professional and highly enthusiastic foreign teachers at YALC. The drill was not only held in the school dining area but also extended to those fast food centres and restaurants in town mostly patronised by foreigners. Through practising in the actual situations, the participants had the chance to improve their oral English and understand their strengths and

weaknesses in terms of mastering the language, thus setting a clearer direction for further endeavours.

Besides primary and secondary students, YALC also recognises the importance of nurturing the language skills of toddlers. The full-day language programme for pre-school children links what the children learn in class with their everyday life. YALC’s well-trained foreign and local early childhood educators prepare a wide range of hands-on activities every week to sharpen the young learners’ language sensitivity: “Wonder Baker”, “Joyful Storyteller” and “Run! Children Run!” are all the kids’ favourites. It is hoped that under such influence, the children would gradually become more confident and precise in expressing themselves.



## 北京耀华语艺年度音乐会 YALC Beijing Annual Concert

**为**了给小表演家在舞台上展现自我，让他们通过音乐交流沟通，北京耀华语艺教育中心于6月20日举行了年度音乐会，以“让我们一起聆听音乐，分享快乐”作为主题。

耀华语艺的小学员各个准备充分，在舞台上表现得才华横溢、信心十足，为老师和家长呈献了一台精彩的演出。在这次音乐会上，观众不但聆听到学员表演美妙乐曲，更享受到资深音乐教师的精湛技艺。学员一点一滴的成长，和老师、家长的长期支持和信任是分不开的。在此，耀华语艺对这些优秀的老师和家长表示感谢！同时，也让我们为小演员喝彩！

In order to provide an opportunity for the young performers to show their talents and to connect and exchange ideas with the others through

music, the Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Beijing hosted its annual concert on June 20, with the theme “Let’s Enjoy Music and Share Happiness Together!”

All the little performers were well prepared and performed with great panache. The audience, consisted of teachers and parents, listened to a great wealth of music not only played by the students but also by the experienced music teachers at YALC who displayed an admirable level of music skills. The growth of the students’ talents owed much to the continuous support and trust of the teachers and parents, whom YALC would like to thank for their endeavour. Great applause also goes to our little talented performers!

# 课外英语沙龙大受欢迎

## After-school English Clubs Well Received

上海耀华语艺教育中心在每个教学点开设定期的免费英语沙龙活动，向学员和附近社区的小朋友开放，为他们提供一个快乐轻松地学习英语的课外园地。

free English Clubs in its teaching venues, open to both YALC students and children in the local community for them to learn English in a cheerful and relaxing atmosphere.

9月在仁恒的第一次活动，有大约20个小朋友参加。活动现场笑声不断，小朋友开心的做手工、玩游戏、唱英文歌曲……充分感受到了学习英语的乐趣。英语沙龙得到了小朋友和家长的一致认可和欢迎。活动结束后，小朋友和家长纷纷询问沙龙下次举办的时间，并积极报名预约。

The first English Club was held at Yanlord in September. About 20 children joined the activity during which they enjoyed making handicrafts, playing games and singing songs in English. The English Club received very positive feedback from the parents and the participants, with many parents asking at the end about the date of the next club.

英语沙龙于每周的周六下午轮流在仁恒和碧云两个教学点举行。我们相信，会有越来越多的孩子加入到耀华大家庭中，和我们一起快乐学英语！

The club will be held every Saturday afternoon, rotating between the two teaching venues in Yanlord and Biyun. We believe that more and more children will come to YALC and enjoy learning English together in a fun way!

The Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Shanghai runs



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

联系我们 Contact Us

网页 Website: www.yewwah.com

### 耀华国际教育学校 Yew Wah International Education School (YWIES)

■ 耀华国际教育学校 (上海) Yew Wah International Education School of Shanghai  
 地址: 上海市古北路600号 200336  
 Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336  
 电话Tel: 800-820-2130 / 86-21-6275 4365  
 传真Fax: 86-21-6261 2812  
 电邮Email: oupp@sh.ywies.com

■ 耀华国际教育学校 (烟台) Yew Wah International Education School of Yantai  
 地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006  
 Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006  
 电话Tel: 86-535-638 6667 / 638 3410  
 传真Fax: 86-535-638 6669  
 电邮Email: ytpo@yewwah.com

### 耀华国际教育幼儿园 Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)

■ 上海市浦东新区民办碧云幼儿园  
 Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shanghai Green New World)  
 地址: 上海市浦东长岛路823-825弄碧云新天地小区 200129  
 Address: Biyun Xintiandi, 823-825 Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129  
 电话Tel: 86-21-5025 2077 / 6895 9731  
 传真Fax: 86-21-5025 2077  
 电邮Email: admission@sh.ywiek.com

■ 深圳南山区耀华红树湾幼儿园  
 Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shenzhen Mangrove Bay)  
 地址: 深圳市南山区白石路深湾三路瑞河郡纳住宅小区内 518053  
 Address: Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053  
 电话Tel: 86-755-8626 8901  
 传真Fax: 86-755-8626 8902  
 电邮Email: admission@sz.ywiek.com

■ 重庆耀华MI婴幼儿园 Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Chongqing)  
 地址: 重庆市渝北区人和镇锦绣山庄 401121  
 Address: Orchard Manor, Renhe Town, Yubei District, Chongqing 401121  
 电话Tel: 86-23-6763 8192  
 传真Fax: 86-23-6763 8291  
 电邮Email: admission@cq.ywiek.com

### 耀华语艺教育中心 Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

■ 上海YALC浦西校区 YALC of Shanghai (Puxi)  
 地址: 上海市古北新区荣华西道28弄6号 201123  
 Address: 6 Lane 28 Ronghua West Road, Shanghai 201103  
 电话Tel: 86-21- 6219 1706 / 6208 5124  
 传真Fax: 86-21-6208 3144  
 电邮Email: info@sh.yalc.com.cn

■ 上海YALC浦东校区 YALC of Shanghai (Pudong)  
 地址: 上海市浦东新区浦电路86号教育大厦6楼 200122  
 Address: 6/F, Education Building, 86 Pudian Road, Shanghai 200122  
 电话Tel: 86-21-6888 6225 / 6888 0831  
 传真Fax: 86-21-6888 0834  
 电邮Email: info@sh.yalc-global.com

■ 北京YALC YALC of Beijing  
 地址: 北京市朝阳区后八里庄5号红领主题公园东门F楼2楼 100025  
 Address: 2/F, Block F, Honglingjin Park, No. 5, Houbailizhuang, Beijing 100025  
 电话Tel: 86-10-8581 8466  
 传真Fax: 86-10-8581 9747  
 电邮Email: yalc@bj.ycef.com

■ 烟台YALC YALC of Yantai  
 地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006  
 Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006  
 电话Tel: 86-535-638 3841 / 638 3483  
 传真Fax: 86-535-638 3483  
 电邮Email: info@yt.yalc-global.com